

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La prensa de Hong Kong]

R. C.

Con el cierre del “Apple Daily” en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong, la condena este lunes a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la Ciudad Autónoma. [...] El presidente chino, Xi Jinping, estará satisfecho con la condena, sin embargo, para el resto del mundo, debe verse como una señal de alarma.

***Puntuar
de otra
forma***

(R. C.: “Xi ha enseñado su verdadero...”. *La Razón*, 13.02.26, 2).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Veamos ambas versiones:

Con el cierre del “Apple Daily” en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong, la condena este lunes a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la Ciudad Autónoma. [...] El presidente chino, Xi Jinping, estará satisfecho con la condena, sin embargo, para el resto del mundo, debe verse como una señal de alarma.

Con el cierre del ***Apple Daily*** en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong[;] la condena[,] este lunes[,] a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la ciudad autónoma. [...] El presidente chino, Xi Jinping, estará satisfecho con la condena[;] sin embargo, para el resto del mundo, debe verse como una señal de alarma.

1) Sustituimos, por cursiva, las comillas del título del periódico citado. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Con el cierre del “Apple Daily” en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong.

Con el cierre del ***Apple Daily*** en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong.

Según la normativa, “se utilizan las comillas para citar el título de un artículo, un reportaje, un cuento, un poema, el capítulo de un libro o, en general, cualquier parte interna de una publicación, especialmente si aparece junto al título de la obra a la que pertenecen”; sin embargo, “los títulos de los libros, revistas y periódicos, por el contrario, se citan en cursiva (si el texto base va en redonda) y en redonda (si el texto base va en cursiva)” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 384).

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones del párrafo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Con el cierre del “Apple Daily” en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong, la condena este lunes a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la Ciudad Autónoma.

Con el cierre del *Apple Daily* en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong[;] la condena, este lunes, a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la ciudad autónoma.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351).

3) Para contrastarlos, proponemos puntuar el segundo complemento circunstancial de tiempo. Reproducimos ambas versiones:

Con el cierre del “Apple Daily” en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong, la condena este lunes a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la Ciudad Autónoma.

Con el cierre del *Apple Daily* en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong; la condena[,] **este lunes**[,] a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la ciudad autónoma.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): ***Por las mañanas*, estudia en la facultad y, *por las tardes*, se dedica a trabajar en lo que encuentra** (Ortografía... 2010: 316).

4) Sustituimos, por punto y coma, la coma previa al conector adversativo ***sin embargo***. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El presidente chino, Xi Jinping, estará satisfecho con la condena, ***sin embargo***, para el resto del mundo, debe verse como una señal de alarma.

El presidente chino, Xi Jinping, estará satisfecho con la condena[;] ***sin embargo***, para el resto del mundo, debe verse como una señal de alarma.

“Cuando aparecen al comienzo de la secuencia sobre la que inciden, los conectores van seguidos de coma y precedidos de cualquiera de los signos delimitadores principales [coma, punto y coma o punto]”, signo que “se elige en función de factores contextuales y subjetivos”; entre estos se encuentran “la longitud de los miembros del enunciado —cuanto más extensos sean, mayor será la necesidad de escribir punto y coma o punto— y la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 344).

Por otra parte, “los conectores ofrecen información sobre cómo debe ser interpretado el segmento sobre el que inciden en relación con el contexto precedente”. Entre los conectores adversativos o contrargumentativos, tenemos *ahora bien, al contrario, en cambio, no obstante, por el contrario, sin embargo...* (Ortografía... 2010: 343).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Con el cierre del “Apple Daily” en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong, la condena este lunes a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la Ciudad Autónoma. [...] El presidente chino, Xi Jinping, estará satisfecho con la condena, sin embargo, para el resto del mundo, debe verse como una señal de alarma.

Con el cierre del *Apple Daily* en 2021, sonó el réquiem por la libertad de prensa en Hong Kong; la condena, este lunes, a su editor, Jimmy Lai, ha puesto el último clavo en el ataúd del periodismo libre en la ciudad autónoma. [...] El presidente chino, Xi Jinping, estará satisfecho con la condena; sin embargo, para el resto del mundo, debe verse como una señal de alarma.

